RCLC, Div. 3, Chap. 4, § 3404 - Restatement of the Law of Agency, Third/ Reformulación del Derecho de Agencia, Tercera[1]

§ 1.01 Agency Defined Agency is the fiduciary relationship that arises when one person (a "principal") manifests assent to another person (an "agent") that the agent shall act on the principal's behalf and subject to the principal's control, and the agent manifests assent or otherwise consents so to act.	§ 1.01 Agencia Definida Agencia es la relación fiduciaria que surge cuando una persona (un "principal") manifiesta su consentimiento a otra persona (un "agente") de que el agente debe actuar en nombre del principal y sujeto al control del principal, y el agente manifiesta su consentimiento o de otra manera consiente actuar.
§ 1.02 Parties' Labeling and Popular Usage Not Controlling An agency relationship arises only when the elements stated in § 1.01 are present. Whether a relationship is characterized as agency in an agreement between parties or in the context of industry or popular usage is not controlling.	§ 1.02 Etiquetado de las partes y uso popular no controlado Una relación de agencia surge solo cuando los elementos establecidos en § 1.01 están presentes. Si una relación se caracteriza como una agencia en un acuerdo entre partes o en el contexto de la industria o el uso popular no es controlado.
§ 1.03 Manifestation A person manifests assent or intention through written or spoken words or other conduct.	§ 1.03 Manifestación Una persona manifiesta su consentimiento o intención a través de palabras escritas o habladas u otra conducta.
§ 1.04 Terminology (1) Coagents. Coagents with the same principal. A coagent may be appointed by the principal or by another agent actually or apparently authorized by the principal to do so. (2) Disclosed, undisclosed, and unidentified principals. (a) Disclosed principal. A principal is disclosed if, when an agent and a third party interact, the third party has notice that the agent is acting for a principal and has notice of the principal's identity. (b) Undisclosed principal. A principal is undisclosed if, when an agent and a third party interact, the third party has no notice that the agent is acting for a principal.	§ 1.04 Terminología (1) Coagentes. Coagentes con el mismo principal. Un coagente puede ser designado por el principal o por otro agente en realidad o aparentemente autorizado por el principal para hacerlo. (2) Principales divulgados, no revelados y no identificados. (a) Principal revelado. Se revela un principal si, cuando un agente y un tercero interactúan, el tercero tiene un aviso de que el agente está actuando para un principal y tiene un aviso de la identidad del principal. (b) Principal no revelado. Un principal no es revelado si, cuando un agente y un tercero

[1] Nota del Revisor: La traducción al español del título de esta división fue agregada ya que inicialmente se había omitido de la traducción original.

	interactúan, el tercero no tiene notificación de que el agente está actuando por un principal.
§ 2.01 Actual Authority An agent acts with actual authority when, at the time of taking action that has legal consequences for the principal, the agent reasonably believes, in accordance with the principal's manifestations to the agent, that the principal wishes the agent so to act.	§ 2.01 Autoridad real Un agente actúa con autoridad real cuando, en el momento de tomar medidas que tienen consecuencias legales para el principal, el agente cree razonablemente, de acuerdo con las manifestaciones del principal al agente, que el principal desea que el agente actúe.
§ 2.02 Scope of Actual Authority (1) An agent has actual authority to take action designated or implied in the principal's manifestations to the agent and acts necessary or incidental to achieving the principal's objectives, as the agent reasonably understands the principal's manifestations and objectives when the agent determines how to act. (2) An agent's interpretation of the principal's manifestations is reasonable if it reflects any meaning known by the agent to be ascribed by the principal and, in the absence of any meaning known to the agent, as a reasonable person in the agent's position would interpret the manifestations in light of the context, including circumstances of which the agent has notice and the agent's fiduciary duty to the principal. (3) An agent's understanding of the principal's objectives is reasonable if it accords with the principal's manifestations and the inferences that a reasonable person in the agent's position would draw from the circumstances creating the agency.	§ 2.02 Alcance de la autoridad real (1) Un agente tiene la autoridad real para tomar las medidas designadas o implícitas en las manifestaciones del principal al agente y los actos necesarios o incidentales para lograr los objetivos del principal, ya que el agente entiende razonablemente las manifestaciones y los objetivos del principal cuando el agente determina cómo actuar. (2) La interpretación de un agente de las manifestaciones del principal es razonable si refleja cualquier significado conocido por el agente para ser asignado por el principal y, en ausencia de cualquier significado conocido por el agente, como una persona razonable en la posición del agente interpretaría las manifestaciones a la luz del contexto, incluidas las circunstancias en las que el agente tiene aviso y el deber fiduciario del agente con el principal. (3) La comprensión de un agente de los objetivos del principal es razonable si concuerda con las manifestaciones del principal y las inferencias que una persona razonable en la posición del agente obtendría de las circunstancias que crean la agencia.
§ 2.03 Apparent Authority Apparent authority is the power held by an agent or other actor to affect a principal's legal relations with third parties when a third party reasonably believes the	§ 2.03 Autoridad aparente La autoridad aparente es el poder que tiene un agente u otro actor para afectar las relaciones legales de un principal con terceros cuando un tercero cree razonablemente que el actor tiene autoridad para actuar en nombre del principal y

actor has authority to act on behalf of the principal and that belief is traceable to the principal's manifestations.	que esa creencia es atribuible a las manifestaciones del principal.
§ 2.04 Respondent[2] Superior An employer is subject to liability for torts committed by employees while acting within the scope of their employment.	§ 2.04 Respondedor superior Un empleador está sujeto a responsabilidad por daños cometidos por empleados mientras actúa dentro del alcance de su empleo.
§ 2.05 Estoppel to Deny Existence of Agency Relationship A person who has not made a manifestation that an actor has authority as an agent and who is not otherwise liable as a party to a transaction purportedly done by the actor on that person's account is subject to liability to a third party who justifiably is induced to make a detrimental change in position because the transaction is believed to be on the person's account, if (1) the person intentionally or carelessly caused such belief, or (2) having notice of such belief and that it might induce others to change their positions, the person did not take reasonable steps to notify them of the facts.	§ 2.05 Impedimento legal para negar la existencia de una relación de agencia Una persona que no haya manifestado que un actor tiene autoridad como agente y que de otra manera no es responsable como parte de una transacción supuestamente realizada por el actor cuenta favor de esa persona está sujeta a la responsabilidad ante un tercero que, de forma justificada, es inducido a realizar un cambio perjudicial en la posición debido a que se cree que la transacción es cuenta favor de la persona, si (1) la persona causó intencionalmente o descuidadamente tal creencia, o (2) teniendo notificación de tal creencia y que podría inducir a otros a cambiar sus posiciones, la persona no tomó medidas razonables para notificarles los hechos.
§ 2.06 Liability of Undisclosed Principal (1) An undisclosed principal is subject to liability to a third party who is justifiably induced to make a detrimental change in position by an agent acting on the principal's behalf and without actual authority if the principal, having notice of the agent's conduct and that it might induce others to change their positions, did not take reasonable steps to notify them of the facts. (2) An undisclosed principal may not rely on instructions given an agent that qualify or reduce the agent's authority to less than the authority a third party would reasonably believe the agent to have under the same circumstances if the principal had been disclosed.	§ 2.06 Responsabilidad del Principal no revelado (1) Un principal no revelado está sujeto a la responsabilidad ante un tercero que está inducido justificadamente a realizar un cambio perjudicial en la posición por parte de un agente que actúa en nombre del principal y sin autoridad real si el principal, teniendo aviso de la conducta del agente y que podría inducir a otros a cambiar sus posiciones, no tomó medidas razonables para notificarles los hechos. (2) Un principal no revelado no puede depender de las instrucciones dadas a un agente que califica o reduce la autoridad del agente a

[2] Revisor note: The word “respondent” added to correct typographical error omission that is ascertainable from context.

	menos de la autoridad que un tercero creería razonablemente que el agente tendría en las mismas circunstancias si el principal hubiera sido divulgado.
§ 2.07 Restitution of Benefit If a principal is unjustly enriched at the expense of another person by the action of an agent or a person who appears to be an agent, the principal is subject to a claim for restitution by that person.	§ 2.07 Restitución de Beneficio Si un principal se enriquece injustamente a expensas de otra persona por la acción de un agente o una persona que parece ser un agente, el principal está sujeto a una reclamación de restitución por parte de esa persona.
§ 3.01 Creation of Actual Authority Actual authority, as defined in § 2.01, is created by a principal's manifestation to an agent that, as reasonably understood by the agent, expresses the principal's assent that the agent take action on the principal's behalf.	§ 3.01 Creación de autoridad real La autoridad real, tal como se define en § 2.01, es creada por la manifestación de un principal a un agente que, según se entiende razonablemente por el agente, expresa el consentimiento del principal de que el agente tome medidas en nombre del principal.
§ 3.02 Formal Requirements If the law requires a writing or record signed by the principal to evidence an agent's authority to bind a principal to a contract or other transaction, the principal is not bound in the absence of such a writing or record. A principal may be estopped to assert the lack of such a writing or record when a third party has been induced to make a detrimental change in position by the reasonable belief that an agent has authority to bind the principal that is traceable to a manifestation made by the principal.	§ 3.02 Requisitos Formales Si la ley requiere un escrito o registro firmado por el principal para demostrar la autoridad de un agente para vincular a un principal a un contrato u otra transacción, el principal no está obligado en ausencia de tal escrito o registro. Un principal puede ser impedido legalmente para afirmar la falta de tal escrito o registro cuando se ha inducido a un tercero a hacer un cambio perjudicial en la posición por la creencia razonable de que un agente tiene autoridad para obligar al principal que es rastreable a una manifestación hecha por el principal.
§ 3.03 Creation of Apparent Authority Apparent authority, as defined in § 2.03, is created by a person's manifestation that another has authority to act with legal consequences for the person who makes the manifestation, when a third party reasonably believes the actor to be authorized and the belief is traceable to the manifestation.	§ 3.03 Creación de Autoridad Aparente La autoridad aparente, tal como se define en el § 2.03, es creada por la manifestación de una persona que otra tiene autoridad para actuar con consecuencias legales para la persona que realiza la manifestación, cuando un tercero cree razonablemente que el actor está autorizado y la creencia es rastreable a la manifestación.

§ 3.04 Capacity to Act as Principal (1) An individual has capacity to act as principal in a relationship of agency as defined in § 1.01 if, at the time the agent takes action, the individual would have capacity if acting in person. (2) The law applicable to a person that is not an individual governs whether the person has capacity to be a principal in a relationship of agency as defined in § 1.01, as well as the effect of the person's lack or loss of capacity on those who interact with it. (3) If performance of an act is not delegable, its performance by an agent does not constitute performance by the principal.	§ 3.04 Capacidad para Actuar como Principal (1) Un individuo tiene capacidad para actuar como principal en una relación de agencia como se define en la Sección 1.01 si, en el momento en que el agente toma medidas, el individuo tendría capacidad si actuara en persona. (2) La ley aplicable a una persona que no es un individuo rige si la persona tiene capacidad para ser un principal en una relación de agencia según se define en la § 1.01, así como el efecto de la falta o pérdida de capacidad de la persona sobre aquellos que interactúan con ella. (3) Si el desempeño de un acto no es delegable, su desempeño por un agente no constituye el desempeño por el principal.
§ 3.05 Capacity to Act as Agent Any person may ordinarily be empowered to act so as to affect the legal relations of another. The actor's capacity governs the extent to which, by so acting, the actor becomes subject to duties and liabilities to the person whose legal relations are affected or to third parties.	§ 3.05 Capacidad para Actuar como Agente Normalmente, cualquier persona puede tener la facultad de actuar para afectar las relaciones legales de otra persona. La capacidad del actor rige hasta el punto en que, al actuar así, el actor queda sujeto a deberes y responsabilidades ante la persona cuyas relaciones legales se ven afectadas o ante terceros.
§ 3.06 Termination of Actual Authority-In General An agent's actual authority may be terminated by: (1) the agent's death, cessation of existence, or suspension of powers as stated in § 3.07(1) and (3); or (2) the principal's death, cessation of existence, or suspension of powers as stated in § 3.07(2) and (4); or (3) the principal's loss of capacity, as stated in § 3.08(1) and (3); or (4) an agreement between the agent and the principal or the occurrence of circumstances on the basis of which the agent should reasonably conclude that the principal no longer would assent to the agent's taking action on the principal's behalf, as stated in § 3.09; or (5) a manifestation of revocation by the principal to the agent, or of renunciation by the agent to the principal, as stated in § 3.10(1); or (6) the occurrence of circumstances specified by statute.	§ 3.06 Terminación de la autoridad real - en general La autoridad real de un agente puede ser terminada por: (1) la muerte, cese de la existencia o suspensión de poderes del agente como se indica en la sec. 3.07 (1) y (3); o (2) la muerte, el cese de existencia o la suspensión de poderes del principal según lo establecido en § 3.07 (2) y (4); o (3) la pérdida de capacidad del principal, como se indica en § 3.08 (1) y (3); o (4) un acuerdo entre el agente y el principal o la ocurrencia de circunstancias sobre la base de las cuales el agente debe razonablemente concluir que el principal ya no aceptará que el agente tome medidas en nombre del principal, como se indica en la Sección 3.09; o

	(5) una manifestación de revocación por parte del principal al agente, o de renuncia por parte del agente al principal, como se indica en § 3.10 (1); o (6) La ocurrencia de circunstancias especificadas por ley.
§ 3.07 Death, Cessation of Existence, and Suspension of Powers (1) The death of an individual agent terminates the agent's actual authority. (2) The death of an individual principal terminates the agent's actual authority. The termination is effective only when the agent has notice of the principal's death. The termination is also effective as against a third party with whom the agent deals when the third party has notice of the principal's death. (3) When an agent that is not an individual ceases to exist or commences a process that will lead to cessation of existence or when its powers are suspended, the agent's actual authority terminates except as provided by law. (4) When a principal that is not an individual ceases to exist or commences a process that will lead to cessation of its existence or when its powers are suspended, the agent's actual authority terminates except as provided by law.	§ 3.07 Muerte, cese de existencia y suspensión de poderes (1) La muerte de un agente individual termina la autoridad real del agente. (2) La muerte de un principal individual termina la autoridad real del agente. La terminación es efectiva solo cuando el agente tiene aviso de la muerte del principal. La terminación también es efectiva en contra de un tercero con quien el agente trata cuando el tercero tiene aviso de la muerte del principal. (3) Cuando un agente que no es un individuo deja de existir o comienza un proceso que provocará el cese de la existencia o cuando se suspenden sus poderes, la autoridad real del agente termina, excepto según lo estipula la ley. (4) Cuando un principal que no es un individuo deja de existir o comienza un proceso que conducirá al cese de su existencia o cuando sus poderes se suspenden, la autoridad real del agente termina excepto según lo estipula la ley.
§ 3.08 Loss of Capacity (1) An individual principal's loss of capacity to do an act terminates the agent's actual authority to do the act. The termination is effective only when the agent has notice that the principal's loss of capacity is permanent or that the principal has been adjudicated to lack capacity. The termination is also effective as against a third party with whom the agent deals when the third party has notice that the principal's loss of capacity is permanent or that the principal has been adjudicated to lack capacity. (2) A written instrument may make an agent's actual authority effective upon a principal's loss of capacity, or confer it irrevocably regardless of such loss.	§ 3.08 Pérdida de capacidad (1) La pérdida de capacidad de un principal individual para hacer un acto termina la autoridad real del agente para hacer el acto. La terminación es efectiva solo cuando el agente tiene aviso de que la pérdida de capacidad del principal es permanente o que el principal ha sido adjudicado la falta de capacidad. La terminación también es efectiva en contra de un tercero con quien el agente trata cuando el tercero notifica que la pérdida de capacidad del principal es permanente o que el principal ha sido adjudicado la falta de capacidad. (2) Un instrumento escrito puede hacer que la

(3) If a principal that is not an individual loses capacity to do an act, its agent's actual authority to do the act is terminated.	autoridad real de un agente sea efectiva ante la pérdida de capacidad del principal, o conferirla irrevocablemente independientemente de dicha pérdida. (3) Si un principal que no es un individuo pierde la capacidad de hacer un acto, se termina la autoridad real de su agente para hacer el acto.
§ 3.09 Termination by Agreement or by Occurrence of Changed Circumstances An agent's actual authority terminates (1) as agreed by the agent and the principal, subject to the provisions of § 3.10; or (2) upon the occurrence of circumstances on the basis of which the agent should reasonably conclude that the principal no longer would assent to the agent's taking action on the principal's behalf.	§ 3.09 Terminación por acuerdo o por ocurrencia de circunstancias cambiadas La autoridad real de un agente termina (1) según lo acordado por el agente y el principal, sujeto a las disposiciones del § 3.10; o (2) en el caso de circunstancias en que el agente concluya razonablemente que el principal ya no consentirá que el agente tome medidas en nombre del principal.
§ 3.10 Manifestation Terminating Actual Authority (1) Notwithstanding any agreement between principal and agent, an agent's actual authority terminates if the agent renounces it by a manifestation to the principal or if the principal revokes the agent's actual authority by a manifestation to the agent. A revocation or a renunciation is effective when the other party has notice of it. (2) A principal's manifestation of revocation is, unless otherwise agreed, ineffective to terminate a power given as security or to terminate a proxy to vote securities or other membership or ownership interests that is made irrevocable in compliance with applicable legislation. See §§ 3.12-3.13.	§ 3.10 Manifestación que termina la autoridad actual (1) A pesar de cualquier acuerdo entre el principal y el agente, la autoridad real de un agente termina si el agente lo renuncia por una manifestación al principal o si el principal revoca la autoridad real del agente por una manifestación al agente. Una revocación o una renuncia es efectiva cuando la otra parte lo notifica. (2) La manifestación de revocación de un principal es, a menos que se acuerde lo contrario, inefectiva para rescindir una facultad otorgada como garantía o para rescindir un poder para votar valores u otras membrecías o intereses de propiedad que se hacen irrevocables de conformidad con la legislación aplicable. Vea §§ 3.12-3.13.
§ 3.11 Termination of Apparent Authority (1) The termination of actual authority does not by itself end any apparent authority held by an agent. (2) Apparent authority ends when it is no longer reasonable for the third party with whom an agent	§ 3.11 Terminación de la autoridad aparente (1) La terminación de la autoridad real no termina por sí misma ninguna autoridad aparente mantenida por un agente. (2) La autoridad aparente termina cuando ya no es razonable para el tercero con quien un agente

deals to believe that the agent continues to act with actual authority.	trata creer que el agente continúa actuando con autoridad real.
§ 3.12 Power Given as Security; Irrevocable Proxy (1) A power given as security is a power to affect the legal relations of its creator that is created in the form of a manifestation of actual authority and held for the benefit of the holder or a third person. This power is given to protect a legal or equitable title or to secure the performance of a duty apart from any duties owed the holder of the power by its creator that are incident to a relationship of agency under § 1.01. It is given upon the creation of the duty or title or for consideration. It is distinct from actual authority that the holder may exercise if the holder is an agent of the creator of the power. (2) A power to exercise voting rights associated with securities or a membership interest may be conferred on a proxy through a manifestation of actual authority.[3]	§ 3.12 Poder dado como garantía; Poder irrevocable (1) Un poder otorgado como garantía es un poder para afectar las relaciones legales de su creador que se crea en forma de una manifestación de autoridad real y se mantiene en beneficio del titular o de una tercera persona. Este poder se otorga para proteger un título legal o equitativo o para garantizar el cumplimiento de un deber, aparte de cualquier deber que el creador le deba al titular del poder que esté relacionado con una relación de agencia según el § 1.01. Se otorga ante la creación del deber o título o por contraprestación. Es distinto de la autoridad real que el titular puede ejercer si el titular es un agente del creador del poder. (2) Un poder para ejercer los derechos de voto asociados con valores o un interés de membresía puede ser conferido a un apoderado mediante una manifestación de autoridad real.[4]
§ 3.13 Termination of Power Given as Security or Irrevocable Proxy (1) A power given as security or an irrevocable proxy is terminated by an event that (a) discharges the obligation secured by the power or terminates the interest secured or supported by the proxy, or (b) makes its execution illegal or impossible, or (c) constitutes an effective surrender of the power or proxy by the person for whose benefit it was created or conferred. (2) Unless otherwise agreed, neither a power given as security nor a proxy made irrevocable as provided in § 3.12(2) is terminated by: (a) a manifestation revoking the power or proxy made by the person who created it; or	§ 3.13 Terminación del poder dado como garantía o poder irrevocable (1) Un poder otorgado como garantía o un poder irrevocable se termina por un evento que (a) descarga la obligación garantizada por el poder o termina el interés garantizado o respaldado por el poder, o (b) hace su ejecución ilegal o imposible, o (c) constituye una entrega efectiva del poder o poder de representación por parte de la persona para cuyo beneficio fue creado o conferido. (2) A menos que se acuerde lo contrario, ni un poder otorgado como garantía ni un poder de representación hecho irrevocable según lo dispuesto en el § 3.12 (2) se termina por: (a) una manifestación que revoca el poder o

[3] Revisor's Note: A section that had been originally omitted has been added.
[4] Nota del Revisor: Se ha añadido una sección que se había omitido en un principio.

(b) surrender of the power or proxy by its holder if it is held for the benefit of another person, unless that person consents; or (c) loss of capacity by the creator or the holder of the power or proxy; or (d) death of the holder of the power or proxy, unless the holder's death terminates the interest secured or supported by the power or proxy; or (e) death of the creator of the power or proxy, if the power or proxy is given as security for the performance of a duty that does not terminate with the death of its creator.	poder de representación otorgado por la persona que lo creó; o (b) la entrega de la facultad o poder por parte de su titular si se mantiene en beneficio de otra persona, a menos que esa persona lo consienta; o (c) pérdida de capacidad por parte del creador o el titular del poder o poder de representación; o (d) la muerte del titular del poder o poder de representación, a menos que la muerte del titular termine el interés garantizado o respaldado por el poder o poder de representación; o (e) la muerte del creador del poder o poder de representación, si el poder o el poder de representación se otorga como garantía para el desempeño de un deber que no termina con la muerte de su creador.
§ 3.14 Agents with Multiple Principals An agent acting in the same transaction or matter on behalf of more than one principal may be one or both of the following: (a) a subagent, as stated in § 3.15; or (b) an agent for coprincipals, as stated in § 3.16.	§ 3.14 Agentes con Principales Múltiples Un agente que actúa en la misma transacción o asunto en nombre de más de un principal puede ser uno o ambos de los siguientes: (a) un subagente, como se indica en el § 3.15; o (b) un agente para los co-principales, como se indica en el § 3.16.
§ 3.15 Subagency (1) A subagent is a person appointed by an agent to perform functions that the agent has consented to perform on behalf of the agent's principal and for whose conduct the appointing agent is responsible to the principal. The relationships between a subagent and the appointing agent and between the subagent and the appointing agent's principal are relationships of agency as stated in § 1.01. (2) An agent may appoint a subagent only if the agent has actual or apparent authority to do so.	§ 3.15 Subagencia (1) Un subagente es una persona designada por un agente para desempeñar funciones que el agente ha dado su consentimiento para desempeñar en nombre del principal del agente y por cuya conducta el agente designador es responsable ante el principal. Las relaciones entre un subagente y el agente de nombramiento y entre el subagente y el principal del agente de nombramiento son relaciones de agencia como se indica en la § 1.01. (2) Un agente puede designar un subagente solo si el agente tiene autoridad real o aparente para hacerlo.
§ 3.16 Agent for Coprincipals	§ 3.16 Agente para los Co Principales Dos o más personas pueden designar a un

Two or more persons may as coprincipals appoint an agent to act for them in the same transaction or matter.	agente para que actúe por ellos en la misma transacción o asunto.
§ 4.01 Ratification Defined (1) Ratification is the affirmance of a prior act done by another, whereby the act is given effect as if done by an agent acting with actual authority. (2) A person ratifies an act by (a) manifesting assent that the act shall affect the person's legal relations, or (b) conduct that justifies a reasonable assumption that the person so consents. (3) Ratification does not occur unless (a) the act is ratifiable as stated in § 4.03, (b) the person ratifying has capacity as stated in § 4.04, (c) the ratification is timely as stated in § 4.05, and (d) the ratification encompasses the act in its entirety as stated in § 4.07.	§ 4.01 Ratificación Definida (1) La ratificación es la afirmación de un acto previo realizado por otro, por el cual el acto se hace efectivo como si lo hubiera hecho un agente que actúa con autoridad real. (2) Una persona ratifica un acto (a) manifestando su consentimiento de que el acto afectará las relaciones legales de la persona, o (b) la conducta que justifica un supuesto razonable de que la persona así lo consiente. (3) La ratificación no ocurre a menos que (a) el acto es ratificable como se indica en § 4.03, (b) la persona que ratifica tiene la capacidad indicada en § 4.04, (c) la ratificación es oportuna como se indica en § 4.05, y (d) la ratificación abarca el acto en su totalidad como se indica en el § 4.07.
§ 4.02 Effect of Ratification (1) Subject to the exceptions stated in subsection (2), ratification retroactively creates the effects of actual authority. (2) Ratification is not effective: (a) in favor of a person who causes it by misrepresentation or other conduct that would make a contract voidable; (b) in favor of an agent against a principal when the principal ratifies to avoid a loss; or (c) to diminish the rights or other interests of persons, not parties to the transaction, that were acquired in the subject matter prior to the ratification.	§ 4.02 Efecto de la ratificación (1) Sujeto a las excepciones establecidas en la Subsección (2), la ratificación crea retroactivamente los efectos de la autoridad real. (2) La ratificación no es efectiva: (a) a favor de una persona que la causa por tergiversación u otra conducta que anularía un contrato; (b) a favor de un agente contra un principal cuando el principal ratifica para evitar una pérdida; o (c) para disminuir los derechos u otros intereses de las personas, no partes en la transacción, que se adquirieron en el tema antes de la ratificación.
§ 4.03 Acts That May Be Ratified A person may ratify an act if the actor acted or purported to act as an agent on the person's behalf.	§ 4.03 Actos que pueden ser ratificados Una persona puede ratificar un acto si el actor

	actuó o pretendió actuar como un agente en nombre de la persona.
§ 4.04 Capacity to Ratify (1) A person may ratify an act if (a) the person existed at the time of the act, and (b) the person had capacity as defined in § 3.04 at the time of ratifying the act. (2) At a later time, a principal may avoid a ratification made earlier when the principal lacked capacity as defined in § 3.04.	§ 4.04 Capacidad para Ratificar (1) Una persona puede ratificar un acto si (a) la persona existía en el momento del acto, y (b) la persona tenía la capacidad definida en § 3.04 al momento de ratificar el acto. (2) En un momento posterior, un principal puede evitar una ratificación hecha antes cuando el principal carecía de la capacidad definida en § 3.04.
§ 4.05 Timing of Ratification A ratification of a transaction is not effective unless it precedes the occurrence of circumstances that would cause the ratification to have adverse and inequitable effects on the rights of third parties. These circumstances include: (1) any manifestation of intention to withdraw from the transaction made by the third party; (2) any material change in circumstances that would make it inequitable to bind the third party, unless the third party chooses to be bound; and (3) a specific time that determines whether a third party is deprived of a right or subjected to a liability.	§ 4.05 Momento de ratificación La ratificación de una transacción no es efectiva a menos que preceda la ocurrencia de circunstancias que harían que la ratificación tenga efectos adversos e inequitativos sobre los derechos de terceros. Estas circunstancias incluyen: (1) cualquier manifestación de intención de retirarse de la transacción realizada por el tercero; (2) cualquier cambio sustancial en las circunstancias que lo haría injusto para vincular al tercero, a menos que el tercero decida estar vinculado; y (3) un tiempo específico que determina si un tercero está privado de un derecho o sujeto a una responsabilidad.
§ 4.06 Knowledge Requisite to Ratification A person is not bound by a ratification made without knowledge of material facts involved in the original act when the person was unaware of such lack of knowledge.	§ 4.06 Requisito de Conocimiento para la Ratificación Una persona no está vinculada por una ratificación hecha sin el conocimiento de los hechos materiales involucrados en el acto original cuando la persona no era consciente de tal falta de conocimiento.
§ 4.07 No Partial Ratification A ratification is not effective unless it encompasses the entirety of an act, contract, or other single transaction.	§ 4.07 Sin ratificación parcial Una ratificación no es efectiva a menos que abarque la totalidad de un acto, contrato u otra transacción única.

§ 4.08 Estoppel to Deny Ratification If a person makes a manifestation that the person has ratified another's act and the manifestation, as reasonably understood by a third party, induces the third party to make a detrimental change in position, the person may be estopped to deny the ratification.	§ 4.08 Impedimento legal para negar la ratificación Si una persona hace una manifestación de que la persona ha ratificado el acto de otra persona y la manifestación, según lo entiende razonablemente un tercero, induce al tercero a realizar un cambio de posición perjudicial, la persona puede ser impedida para negar la ratificación.
§ 5.01 Notifications and Notice-In General (1) A notification is a manifestation that is made in the form required by agreement among parties or by applicable law, or in a reasonable manner in the absence of an agreement or an applicable law, with the intention of affecting the legal rights and duties of the notifier in relation to rights and duties of persons to whom the notification is given. (2) A notification given to or by an agent is effective as notification to or by the principal as stated in § 5.02. (3) A person has notice of a fact if the person knows the fact, has reason to know the fact, has received an effective notification of the fact, or should know the fact to fulfill a duty owed to another person. (4) Notice of a fact that an agent knows or has reason to know is imputed to the principal as stated in §§ 5.03 and 5.04.	§ 5.01 Notificaciones y avisos - en general (1) Una notificación es una manifestación que se realiza en la forma requerida por acuerdo entre las partes o por la ley aplicable, o de manera razonable en ausencia de un acuerdo o una ley aplicable, con la intención de afectar los derechos y deberes legales del notificante en relación con los derechos y deberes de las personas a quienes se entrega la notificación. (2) Una notificación dada a un agente o por un agente es efectiva como una notificación a o por el principal como se indica en § 5.02. (3) Una persona tiene notificación de un hecho si la persona conoce el hecho, tiene motivos para saberlo, ha recibido una notificación efectiva del hecho o debe conocer el hecho para cumplir con un deber que se le debe a otra persona. (4) La notificación de un hecho que un agente conoce o tiene razones para conocer se imputa al principal como se indica en las secciones 5.03 y 5.04.
§ 5.02 Notification Given by or to an Agent (1) A notification given to an agent is effective as notice to the principal if the agent has actual or apparent authority to receive the notification, unless the person who gives the notification knows or has reason to know that the agent is acting adversely to the principal as stated in § 5.04. (2) A notification given by an agent is effective as notification given by the principal if the agent has actual or apparent authority to give the notification,	§ 5.02 Notificación dada por o a un agente (1) Una notificación dada a un agente es efectiva como notificación al principal si el agente tiene autoridad real o aparente para recibir la notificación, a menos que la persona que da la notificación sepa o tenga razones para saber que el agente está actuando de manera adversa ante el principal como se indica en el § 5.04. (2) Una notificación dada por un agente es

unless the person who receives the notification knows or has reason to know that the agent is acting adversely to the principal as stated in § 5.04.	efectiva como notificación dada por el principal si el agente tiene autoridad real o aparente para entregar la notificación, a menos que la persona que recibe la notificación sepa o tenga razones para saber que el agente está actuando de manera adversa para el principal como se indica en el § 5.04.
§ 5.03 Imputation of Notice of Fact to Principal For purposes of determining a principal's legal relations with a third party, notice of a fact that an agent knows or has reason to know is imputed to the principal if knowledge of the fact is material to the agent's duties to the principal, unless the agent (a) acts adversely to the principal as stated in § 5.04, or (b) is subject to a duty to another not to disclose the fact to the principal.	§ 5.03 Imputación de la Notificación de Hecho al Principal A los efectos de determinar las relaciones legales de un principal con un tercero, la notificación de un hecho que un agente conoce o tiene razones para conocer se imputa al principal si el conocimiento del hecho es importante para las obligaciones del agente con el principal, a menos que el agente (a) actúa adversamente al principal como se indica en § 5.04, o (b) está sujeto a un deber ante otro a no divulgar el hecho al principal.
§ 5.04 An Agent Who Acts Adversely to a Principal For purposes of determining a principal's legal relations with a third party, notice of a fact that an agent knows or has reason to know is not imputed to the principal if the agent acts adversely to the principal in a transaction or matter, intending to act solely for the agent's own purposes or those of another person. Nevertheless, notice is imputed (a) when necessary to protect the rights of a third party who dealt with the principal in good faith; or (b) when the principal has ratified or knowingly retained a benefit from the agent's action. A third party who deals with a principal through an agent, knowing or having reason to know that the agent acts adversely to the principal, does not deal in good faith for this purpose.	§ 5.04 Un agente que actúa adversamente ante un principal Para los fines de determinar las relaciones legales de un principal con un tercero, la notificación de un hecho que un agente conoce o tiene razones para saber no se imputa al principal si el agente actúa de manera adversa al principal en una transacción o asunto, con la intención de actuar únicamente para los fines propios del agente o los de otra persona. Sin embargo, se imputa el aviso. (a) cuando sea necesario para proteger los derechos de un tercero que trató con el principal de buena fe; o (b) cuando el principal ha ratificado o, a sabiendas, ha retenido un beneficio de la acción del agente. Un tercero que trata con un principal a través de un agente, sabiendo o teniendo razón para saber que el agente actúa de manera adversa al

	principal, no trata de buena fe para este propósito.
§ 6.01 Agent for Disclosed Principal When an agent acting with actual or apparent authority makes a contract on behalf of a disclosed principal, (1) the principal and the third party are parties to the contract; and (2) the agent is not a party to the contract unless the agent and third party agree otherwise.	§ 6.01 Agente para Principal Divulgado Cuando un agente que actúa con autoridad real o aparente hace un contrato en nombre de un principal divulgado, (1) el principal y el tercero son partes del contrato; y (2) el agente no es parte del contrato a menos que el agente y el tercero acuerden lo contrario.
§ 6.02 Agent for Unidentified Principal When an agent acting with actual or apparent authority makes a contract on behalf of an unidentified principal, (1) the principal and the third party are parties to the contract; and (2) the agent is a party to the contract unless the agent and the third party agree otherwise.	§ 6.02 Agente para el principal no identificado Cuando un agente que actúa con autoridad real o aparente hace un contrato en nombre de un principal no identificado, (1) el principal y el tercero son partes del contrato; y (2) el agente es parte del contrato a menos que el agente y el tercero acuerden lo contrario.
§ 6.03 Agent for Undisclosed Principal When an agent acting with actual authority makes a contract on behalf of an undisclosed principal, (1) unless excluded by the contract, the principal is a party to the contract; (2) the agent and the third party are parties to the contract; and (3) the principal, if a party to the contract, and the third party have the same rights, liabilities, and defenses against each other as if the principal made the contract personally, subject to §§ 6.05-6.09.	§ 6.03 Agente para el Principal no revelado Cuando un agente que actúa con autoridad real hace un contrato en nombre de un principal no revelado, (1) a menos que esté excluido por el contrato, el principal es parte del contrato; (2) el agente y el tercero son partes del contrato; y (3) el principal, si es parte del contrato, y el tercero tienen los mismos derechos, responsabilidades y defensas entre sí como si el principal hiciera el contrato personalmente, sujeto a las secciones 6.05-6.09.
§ 6.04 Principal Does Not Exist or Lacks Capacity Unless the third party agrees otherwise, a person who makes a contract with a third party purportedly as an agent on behalf of a principal becomes a party to the contract if the purported agent knows or has reason to know that the purported principal does not exist or lacks capacity to be a party to a contract.	§ 6.04 El principal no existe o carece de capacidad A menos que el tercero acuerde lo contrario, una persona que hace un contrato con un tercero supuestamente como un agente en nombre de un principal se convierte en parte del contrato si el supuesto agente sabe o tiene razones para saber

	que el supuesto principal no existe o carece de capacidad para ser parte de un contrato.
§ 6.05 Contract That Is Unauthorized in Part or That Combines Orders of Several Principals (1) If an agent makes a contract with a third party that differs from the contract that the agent had actual or apparent authority to make only in an amount or by the inclusion or exclusion of a separable part, the principal is subject to liability to the third party to the extent of the contract that the agent had actual or apparent authority to make if (a) the third party seasonably makes a manifestation to the principal of willingness to be bound; and (b) the principal has not changed position in reasonable reliance on the belief that no contract bound the principal and the third party. (2) Two or more principals may authorize the same agent to make separate contracts for them. If the agent makes a single contract with a third party on the principals' behalves that combines the principals' separate orders or interests and calls for a single performance by the third party, (a) if the agent purports to make the combined contract on behalf of disclosed principals, the agent is subject to liability to the third party for breach of the agent's warranty of authority as stated in § 6.10, unless the separate principals are bound by the combined contract; (b) if the principals are unidentified or undisclosed, the third party and the agent are the only parties to the combined contract; and (c) unless the agent acted with actual or apparent authority to bind each of the principals to the combined contract, (i) subject to (1), none of the separate principals is subject to liability on the combined contract; and (ii) the third party is not subject to liability on the combined contract to any of the separate principals.	§ 6.05 Contrato que no está autorizado en parte o que combina órdenes de varios principales (1) Si un agente hace un contrato con un tercero que difiere del contrato que el agente tenía autoridad real o aparente para realizar solo en una cantidad o por la inclusión o exclusión de una parte separable, el principal está sujeto a la responsabilidad ante el tercero en la medida del contrato que el agente tenía autoridad real o aparente para hacer si (a) el tercero hace una manifestación al principal de la voluntad de ser vinculado; y (b) el principal no ha cambiado de posición en una dependencia razonable en la creencia de que no hay contrato que vincule al principal y al tercero. (2) Dos o más principales pueden autorizar al mismo agente para hacer contratos separados para ellos. Si el agente hace un solo contrato con un tercero en nombre de los principales que combina las órdenes o intereses separados de los principales y exige una única actuación del tercero, (a) Si el agente pretende realizar el contrato combinado en nombre de los principales divulgados, el agente está sujeto a la responsabilidad ante el tercero por el incumplimiento de la garantía de autoridad del agente como se indica en el § 6.10, a menos que los principales separados estén obligados por el contrato combinado; (b) si los principales no están identificados o no han sido revelados, el tercero y el agente son las únicas partes del contrato combinado; y (c) a menos que el agente actuara con autoridad real o aparente para vincular a cada uno de los principales al contrato combinado, (i) sujeto a (1), ninguno de los principales separados está sujeto a responsabilidad en el contrato combinado; y

	(ii) el tercero no está sujeto a responsabilidad en el contrato combinado con ninguno de los principales por separado.
§ 6.06 Setoff (1) When an agent makes a contract on behalf of a disclosed or unidentified principal, unless the principal and the third party agree otherwise, (a) the third party may not set off any amount that the agent independently owes the third party against an amount the third party owes the principal under the contract; and (b) the principal may not set off any amount that the third party independently owes the agent against an amount the principal owes the third party under the contract.	§ 6.06 Compensación (1) Cuando un agente hace un contrato en nombre de un principal revelado o no identificado, a menos que el principal y el tercero acuerden lo contrario, (a) el tercero no puede compensar ninguna cantidad que el agente le debe independientemente al tercero contra una cantidad que el tercero le debe al principal según el contrato; y (b) el principal no puede compensar ninguna cantidad que el tercero le deba independientemente al agente contra una cantidad que el principal le debe al tercero en virtud del contrato.
§ 6.07 Settlement with Agent by Principal or Third Party (1) A principal's payment to or settlement of accounts with an agent discharges the principal's liability to a third party with whom the agent has made a contract on the principal's behalf only when the principal acts in reasonable reliance on a manifestation by the third party, not induced by misrepresentation by the agent, that the agent has settled the account with the third party. (2) A third party's payment to or settlement of accounts with an agent discharges the third party's liability to the principal if the agent acts with actual or apparent authority in accepting the payment or settlement. (3) When an agent has made a contract on behalf of an undisclosed principal, (a) until the third party has notice of the principal's existence, the third party's payment to or settlement of accounts with the agent discharges the third party's liability to the principal; (b) after the third party has notice of the principal's existence, the third party's payment to or settlement of accounts with the agent discharges the third party's	§ 6.07 Liquidación con el agente por el principal o un tercero (1) El pago o la liquidación de cuentas de un principal con un agente descarga la responsabilidad del principal ante un tercero con quien el agente ha firmado un contrato en nombre del principal solo cuando el principal actúa en una dependencia razonable de una manifestación del tercero, no inducido por tergiversación por parte del agente, que el agente haya liquidado la cuenta con el tercero. (2) El pago o la liquidación de cuentas de un tercero con un agente descarga la responsabilidad del tercero ante el principal si el agente actúa con autoridad real o aparente al aceptar el pago o la liquidación. (3) Cuando un agente ha realizado un contrato en nombre de un principal no revelado, (a) hasta que el tercero tenga aviso de la existencia del principal, el pago o la liquidación de cuentas con el agente por parte del tercero descarga la responsabilidad del tercero al principal;

liability to the principal if the agent acts with actual or apparent authority in accepting the payment or settlement; and (c) after receiving notice of the principal's existence, the third party may demand reasonable proof of the principal's identity and relationship to the agent. Until such proof is received, the third party's payment to or settlement of accounts in good faith with the agent discharges the third party's liability to the principal.	(b) después de que el tercero haya recibido notificación de la existencia del principal, el pago o la liquidación de cuentas con el agente por parte del tercero liberará la responsabilidad del tercero ante el principal si el agente actúa con autoridad real o aparente al aceptar el pago o la liquidación; y (c) después de recibir la notificación de la existencia del principal, el tercero puede exigir una prueba razonable de la identidad del principal y su relación con el agente. Hasta que se reciba dicha prueba, el pago o la liquidación de cuentas de buena fe con el agente del tercero descarga la responsabilidad del tercero ante el principal.
§ 6.08 Other Subsequent Dealings Between Third Party and Agent (1) When an agent has made a contract with a third party on behalf of a disclosed or unidentified principal, subsequent dealings between the agent and the third party may increase or diminish the principal's rights or liabilities to the third party if the agent acts with actual or apparent authority or the principal ratifies the agent's action. (2) When an agent has made a contract with a third party on behalf of an undisclosed principal, (a) until the third party has notice of the principal's existence, subsequent dealings between the third party and the agent may increase or diminish the rights or liabilities of the principal to the third party if the agent acts with actual authority, or the principal ratifies the agent's action; and (b) after the third party has notice of the principal's existence, subsequent dealings between the third party and the agent may increase or diminish the principal's rights or liabilities to the third party if the agent acts with actual or apparent authority or the principal ratifies the agent's action.	§ 6.08 Otros tratos posteriores entre un tercero y un agente (1) Cuando un agente ha realizado un contrato con un tercero en nombre de un principal revelado o no identificado, las transacciones posteriores entre el agente y el tercero pueden aumentar o disminuir los derechos o responsabilidades del principal para con el tercero si el agente actúa con la autoridad actual o aparente o el principal ratifica la acción del agente. (2) Cuando un agente ha realizado un contrato con un tercero en nombre de un principal no revelado, (a) hasta que el tercero tenga aviso de la existencia del principal, las relaciones posteriores entre el tercero y el agente pueden aumentar o disminuir los derechos o responsabilidades del principal al tercero si el agente actúa con autoridad real, o el principal ratifica la acción del agente; y (b) después de que el tercero haya recibido notificación de la existencia del principal, los tratos posteriores entre el tercero y el agente pueden aumentar o disminuir los derechos o responsabilidades del principal ante el tercero si

	el agente actúa con autoridad real o aparente o el principal ratifica el la acción del agente.
§ 6.09 Effect of Judgment Against Agent or Principal When an agent has made a contract with a third party on behalf of a principal, unless the contract provides otherwise, (1) the liability, if any, of the principal or the agent to the third party is not discharged if the third party obtains a judgment against the other; and (2) the liability, if any, of the principal or the agent to the third party is discharged to the extent a judgment against the other is satisfied.	§ 6.09 Efecto de la Sentencia contra el Agente o el Principal Cuando un agente ha hecho un contrato con un tercero en nombre de un principal, a menos que el contrato disponga lo contrario, (1) la responsabilidad, en su caso, del principal o del agente para con el tercero no se descarga si el tercero obtiene una sentencia contra el otro; y (2) la responsabilidad, en su caso, del principal o el agente ante el tercero se descarga en la medida en que se satisfaga una sentencia contra el otro.
§ 6.10 Agent's Implied Warranty of Authority A person who purports to make a contract, representation, or conveyance to or with a third party on behalf of another person, lacking power to bind that person, gives an implied warranty of authority to the third party and is subject to liability to the third party for damages for loss caused by breach of that warranty, including loss of the benefit expected from performance by the principal, unless (1) the principal or purported principal ratifies the act as stated in § 4.01; or (2) the person who purports to make the contract, representation, or conveyance gives notice to the third party that no warranty of authority is given; or (3) the third party knows that the person who purports to make the contract, representation, or conveyance acts without actual authority.	§ 6.10 Garantía de autoridad implícita del agente Una persona que pretende hacer un contrato, representación o transmisión a o con un tercero en nombre de otra persona, que carece de poder para vincular a esa persona, otorga una garantía implícita de autoridad al tercero y está sujeta a la responsabilidad ante el tercero por daños y perjuicios por pérdida causada por el incumplimiento de esa garantía, incluida la pérdida del beneficio esperado del desempeño por parte del principal, a menos que (1) el principal o supuesto principal ratifica el acto como se indica en § 4.01; o (2) la persona que pretende realizar el contrato, la representación o el traspaso notifica al tercero que no se otorga ninguna garantía de autoridad; o (3) el tercero sabe que la persona que pretende realizar el contrato, la representación o la transmisión actúa sin autoridad real.
§ 6.11 Agent's Representations (1) When an agent for a disclosed or unidentified principal makes a false representation about the agent's	§ 6.11 Representaciones del agente

authority to a third party, the principal is not subject to liability unless the agent acted with actual or apparent authority in making the representation and the third party does not have notice that the agent's representation is false. (2) A representation by an agent made incident to a contract or conveyance is attributed to a disclosed or representation[5] directly when the agent had actual or apparent authority to make the contract or conveyance unless the third party knew or had reason to know that the representation was untrue or that the agent acted without actual authority in making it. (3) A representation by an agent made incident to a contract or conveyance is attributed to an undisclosed principal as if the principal made the representation directly when (a) the agent acted with actual authority in making the representation, or (b) the agent acted without actual authority in making the representation but had actual authority to make true representations about the same matter. The agent's representation is not attributed to the principal when the third party knew or had reason to know it was untrue. (4) When an agent who makes a contract or conveyance on behalf of an undisclosed principal falsely represents to the third party that the agent does not act on behalf of a principal, the third party may avoid the contract or conveyance if the principal or agent had notice that the third party would not have dealt with the principal.	(1) Cuando un agente para un principal divulgado o no identificado hace una representación falsa sobre la autoridad del agente ante un tercero, el principal no está sujeto a responsabilidad, a menos que el agente actuara con autoridad real o aparente al realizar la representación y el tercero no tiene notificación de que la representación del agente es falsa. (2) Una representación hecha por un agente hecho incidente a un contrato o traspaso se atribuye a una divulgación o representación directamente cuando el agente tenía autoridad real o aparente para realizar el contrato o traspaso a menos que el tercero supiera o tuviera razón para saber que la representación no era cierta o que el agente actuó sin autoridad real para hacerlo. (3) Una representación por un agente hecho[6] incidente a un contrato o traspaso se atribuye a un principal no revelado como si el principal hizo la representación directamente cuando (a) el agente actuó con autoridad real al hacer la representación, o (b) el agente actuó sin autoridad real al hacer la representación, pero tenía autoridad real para hacer verdaderas representaciones sobre el mismo asunto. La representación del agente no se atribuye al principal cuando el tercero sabía o tenía razones para saber que no era cierto. (4) Cuando un agente que realiza un contrato o traspaso en nombre de un principal no revelado declara falsamente ante el tercero que el agente no actúa en nombre de un principal, el tercero puede anular el contrato o el traspaso si el

[5] Revisor note: The word “representation” added to correct typographical error omission that is ascertainable from context.
[6] Nota del revisor: La palabra “hecha” editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.

	principal o agente tenía notificación de que el tercero no habría tratado con el principal.
§ 7.01 Agent's Liability to Third Party An agent is subject to liability to a third party harmed by the agent's tortious conduct. Unless an applicable statute provides otherwise, an actor remains subject to liability although the actor acts as an agent or an employee, with actual or apparent authority, or within the scope of employment.	§ 7.01 Responsabilidad del agente ante terceros Un agente está sujeto a la responsabilidad ante un tercero perjudicado por la conducta ilícita del agente. A menos que un estatuto aplicable disponga lo contrario, un actor permanece sujeto a responsabilidad aunque el actor actúa como un agente o un empleado, con autoridad real o aparente, o dentro del alcance del empleo.
§ 7.02 Duty to Principal; Duty to Third Party An agent's breach of a duty owed to the principal is not an independent basis for the agent's tort liability to a third party. An agent is subject to tort liability to a third party harmed by the agent's conduct only when the agent's conduct breaches a duty that the agent owes to the third party.	§ 7.02 Deber al Principal; Deber al Tercero El incumplimiento por parte de un agente de un deber que se le debe al principal no es una base independiente para la responsabilidad ilícita del agente ante un tercero. Un agente está sujeto a responsabilidad ilícita ante un tercero perjudicado por la conducta del agente solo cuando la conducta del agente incumple un deber que el agente le debe al tercero.
§ 7.03 Principal's Liability-In General (1) A principal is subject to direct liability to a third party harmed by an agent's conduct when (a) as stated in § 7.04, the agent acts with actual authority or the principal ratifies the agent's conduct and (i) the agent's conduct is tortious, or (ii) the agent's conduct, if that of the principal, would subject the principal to tort liability; or (b) as stated in § 7.05, the principal is negligent in selecting, supervising, or otherwise controlling the agent; or (c) as stated in § 7.06, the principal delegates performance of a duty to use care to protect other persons or their property to an agent who fails to perform the duty. (2) A principal is subject to vicarious liability to a third party harmed by an agent's conduct when (a) as stated in § 7.07, the agent is an employee who commits a tort while acting within the scope of employment; or	§ 7.03 Responsabilidad del Principal - En General (1) Un principal está sujeto a la responsabilidad directa ante un tercero perjudicado por la conducta de un agente cuando (a) como se indica en § 7.04, el agente actúa con autoridad real o el principal ratifica la conducta del agente y (i) la conducta del agente es ilícita, o (ii) la conducta del agente, si es la del principal, sometería al principal a responsabilidad ilícita; o (b) como se indica en § 7.05, el principal es negligente en la selección, supervisión o control del agente; o (c) como se indica en el § 7.06, el principal delega el desempeño de un deber de usar el cuidado para proteger a otras personas o sus bienes a un agente que no cumple con el deber. (2) Un principal está sujeto a la responsabilidad indirecta ante un tercero perjudicado por la

(b) as stated in § 7.08, the agent commits a tort when acting with apparent authority in dealing with a third party on or purportedly on behalf of the principal.	conducta de un agente cuando (a) como se indica en la §7.07, el agente es un empleado que comete un agravio mientras actúa dentro del alcance del empleo; o (b) como se indica en la §7.08, el agente comete un agravio cuando actúa con autoridad aparente al tratar con un tercero o supuestamente en nombre del principal.
§ 7.04 Agent Acts with Actual Authority A principal is subject to liability to a third party harmed by an agent's conduct when the agent's conduct is within the scope of the agent's actual authority or ratified by the principal; and (1) the agent's conduct is tortious, or (2) the agent's conduct, if that of the principal, would subject the principal to tort liability.	§ 7.04 Actos de agente con autoridad real Un principal está sujeto a la responsabilidad ante un tercero perjudicado por la conducta de un agente cuando la conducta del agente está dentro del alcance de la autoridad real del agente o ratificada por el principal; y (1) la conducta del agente es ilícita, o (2) la conducta del agente, si es la del principal, sometería al principal a responsabilidad ilícita.
§ 7.05 Principal's Negligence in Conducting Activity Through Agent; Principal's Special Relationship with Another Person (1) A principal who conducts an activity through an agent is subject to liability for harm to a third party caused by the agent's conduct if the harm was caused by the principal's negligence in selecting, training, retaining, supervising, or otherwise controlling the agent. (2) When a principal has a special relationship with another person, the principal owes that person a duty of reasonable care with regard to risks arising out of the relationship, including the risk that agents of the principal will harm the person with whom the principal has such a special relationship.	§ 7.05 Negligencia del principal en la realización de actividades a través de Agente; Relación especial del principal con otra persona (1) Un principal que realiza una actividad a través de un agente está sujeto a la responsabilidad por daños a un tercero causados por la conducta del agente si el daño fue causado por la negligencia del principal al seleccionar, capacitar, retener, supervisar o controlar al agente. . (2) Cuando un principal tiene una relación especial con otra persona, el principal le debe a esa persona un deber de cuidado razonable con respecto a los riesgos que surgen de la relación, incluido el riesgo de que los agentes del principal dañen a la persona con quien el principal tiene tal relación especial
§ 7.06 Failure in Performance of Principal's Duty of Protection A principal required by contract or otherwise by law to protect another cannot avoid liability by delegating	§ 7.06 Incumplimiento en el desempeño del deber de protección del principal Un principal requerido por contrato o de otra manera por la ley para proteger a otro no puede evitar la responsabilidad al delegar el

performance of the duty, whether or not the delegate is an agent.	desempeño del deber, ya sea que el delegado sea o no un agente.
§ 7.07 Employee Acting Within Scope of Employment (1) An employer is subject to vicarious liability for a tort committed by its employee acting within the scope of employment. (2) An employee acts within the scope of employment when performing work assigned by the employer or engaging in a course of conduct subject to the employer's control. An employee's act is not within the scope of employment when it occurs within an independent course of conduct not intended by the employee to serve any purpose of the employer. (3) For purposes of this section, (a) an employee is an agent whose principal controls or has the right to control the manner and means of the agent's performance of work, and (b) the fact that work is performed gratuitously does not relieve a principal of liability.	§ 7.07 Empleado actuando dentro del alcance del empleo (1) Un empleador está sujeto a responsabilidad indirecta por un agravio cometido por su empleado que actúa dentro del alcance del empleo. (2) Un empleado actúa dentro del alcance del empleo cuando desempeña un trabajo asignado por el empleador o participa en un curso de conducta sujeto al control del empleador. El acto de un empleado no está dentro del alcance del empleo cuando ocurre dentro de un curso de conducta independiente que el empleado no tiene la intención de que sirva a ningún propósito del empleador. (3) Para efectos de esta sección, (a) un empleado es un agente cuyo principal controla o tiene el derecho de controlar la manera y los medios de trabajo del agente, y (b) el hecho de que el trabajo se realice de forma gratuita no exime al principal de la responsabilidad.
§ 8.01 General Fiduciary Principle An agent has a fiduciary duty to act loyally for the principal's benefit in all matters connected with the agency relationship.	§ 8.01 Principio fiduciario general Un agente tiene el deber fiduciario de actuar lealmente en beneficio del principal en todos los asuntos relacionados con la relación de la agencia.
§ 8.02 Material Benefit Arising Out of Position An agent has a duty not to acquire a material benefit from a third party in connection with transactions conducted or other actions taken on behalf of the principal or otherwise through the agent's use of the agent's position.	§ 8.02 Beneficio material que surge de posición Un agente tiene el deber de no obtener un beneficio material de un tercero en relación con las transacciones realizadas u otras acciones tomadas en nombre del principal o de otro modo a través del uso de la posición del agente por parte del agente.
§ 8.03 Acting as or on Behalf of an Adverse Party An agent has a duty not to deal with the principal as or	§ 8.03 Actuando como o en nombre de una parte adversa Un agente tiene el deber de no tratar con el principal como o en nombre de una parte

on behalf of an adverse party in a transaction connected with the agency relationship.	adversa en una transacción relacionada con la relación de la agencia.
§ 8.04 Competition Throughout the duration of an agency relationship, an agent has a duty to refrain from competing with the principal and from taking action on behalf of or otherwise assisting the principal's competitors. During that time, an agent may take action, not otherwise wrongful, to prepare for competition following termination of the agency relationship.	§ 8.04 Competencia A lo largo de la duración de una relación de agencia, un agente tiene el deber de abstenerse de competir con el principal y de tomar medidas en nombre de los competidores del principal o ayudarles de alguna otra manera. Durante ese tiempo, un agente puede tomar medidas, no ilícitas, para prepararse para la competencia luego de la terminación de la relación de la agencia.
§ 8.05 Use of Principal's Property; Use of Confidential Information An agent has a duty (1) not to use property of the principal for the agent's own purposes or those of a third party; and (2) not to use or communicate confidential information of the principal for the agent's own purposes or those of a third party.	§ 8.05 Uso de la propiedad del principal; Uso de información confidencial Un agente tiene un deber de (1) no usar la propiedad del principal para los fines propios del agente o los de un tercero; y (2) no usar o comunicar información confidencial del principal para los fines propios del agente o los de un tercero.
§ 8.06 Principal's Consent (1) Conduct by an agent that would otherwise constitute a breach of duty as stated in §§ 8.01, 8.02, 8.03, 8.04, and 8.05 does not constitute a breach of duty if the principal consents to the conduct, provided that (a) in obtaining the principal's consent, the agent (i) acts in good faith, (ii) discloses all material facts that the agent knows, has reason to know, or should know would reasonably affect the principal's judgment unless the principal has manifested that such facts are already known by the principal or that the principal does not wish to know them, and (iii) otherwise deals fairly with the principal; and (b) the principal's consent concerns either a specific act or transaction, or acts or transactions of a specified type that could reasonably be expected to occur in the ordinary course of the agency relationship. (2) An agent who acts for more than one principal in a transaction between or among them has a duty	§ 8.06 Consentimiento del Principal (1) La conducta por un agente que de lo contrario constituiría un incumplimiento del deber como se indica en las secciones 8.01, 8.02, 8.03, 8.04 y 8.05 no constituye un incumplimiento del deber si el principal consiente a la conducta, siempre que (a) en la obtención del consentimiento del principal, el agente (i) actúa de buena fe, (ii) revela todos los hechos materiales que el agente conoce, tiene razones para conocer o debería saber que afectarían razonablemente el juicio del principal, a menos que el principal haya manifestado que el principal ya conoce tales hechos o que el principal no desea conocerlos y (iii) de lo contrario trata de manera justa con el principal; y (b) el consentimiento del principal se refiere a un acto o transacción específica, o actos o

(a) to deal in good faith with each principal, (b) to disclose to each principal (i) the fact that the agent acts for the other principal or principals, and (ii) all other facts that the agent knows, has reason to know, or should know would reasonably affect the principal's judgment unless the principal has manifested that such facts are al- ready known by the principal or that the principal does not wish to know them, and (c) otherwise to deal fairly with each principal.	transacciones de un tipo específico que podría esperarse razonablemente que ocurra en el curso normal de la relación de la agencia. (2) Un agente que actúa por más de un principal en una transacción entre ellos tiene un deber de (a) tratar de buena fe con cada principal, (b) Divulgar a cada principal. (i) el hecho de que el agente actúa para el otro principal o los otros principales, y (ii) todos los demás hechos que el agente conoce, tiene motivos para conocer, o debería saber, afectarían razonablemente el juicio del principal, a menos que el principal haya manifestado que tales hechos ya son conocidos por el principal o que el principal no desea conocerlos y (c) de lo contrario, tratar con justicia a cada principal.
§ 8.07 Duty Created by Contract An agent has a duty to act in accordance with the express and implied terms of any contract between the agent and the principal.	§ 8.07 Deber creado por contrato Un agente tiene el deber de actuar de acuerdo con los términos expresos e implícitos de cualquier contrato entre el agente y el principal.
§ 8.08 Duties of Care, Competence, and Diligence Subject to any agreement with the principal, an agent has a duty to the principal to act with the care, competence, and diligence normally exercised by agents in similar circumstances. Special skills or knowledge possessed by an agent are circumstances to be taken into account in determining whether the agent acted with due care and diligence. If an agent claims to possess special skills or knowledge, the agent has a duty to the principal to act with the care, competence, and diligence normally exercised by agents with such skills or knowledge.	§ 8.08 Deberes de cuidado, competencia y diligencia. Sujeto a cualquier acuerdo con el principal, un agente tiene el deber ante el principal de actuar con el cuidado, la competencia y la diligencia que normalmente ejercen los agentes en circunstancias similares. Las habilidades especiales o el conocimiento que posee un agente son circunstancias que deben tenerse en cuenta para determinar si el agente actuó con el debido cuidado y diligencia. Si un agente afirma poseer habilidades o conocimientos especiales, el agente tiene el deber ante el principal de actuar con el cuidado, la competencia y la diligencia que normalmente ejercen los agentes con dichas habilidades o conocimientos.

§ 8.09 Duty to Act Only Within Scope of Actual Authority and to Comply with Principal's Lawful Instructions (1) An agent has a duty to take action only within the scope of the agent's actual authority. (2) An agent has a duty to comply with all lawful instructions received from the principal and persons designated by the principal concerning the agent's actions on behalf of the principal.	§ 8.09 Deber de actuar solo dentro del alcance de la autoridad real y cumplir con las instrucciones legales del principal (1) Un agente tiene el deber de tomar medidas solo dentro del alcance de la autoridad real del agente. (2) Un agente tiene el deber de cumplir con todas las instrucciones legales recibidas del principal y las personas designadas por el principal con respecto a las acciones del agente en nombre del principal.
§ 8.10 Duty of Good Conduct An agent has a duty, within the scope of the agency relationship, to act reasonably and to refrain from conduct that is likely to damage the principal's enterprise.	§ 8.10 Deber de buena conducta Un agente tiene el deber, dentro del alcance de la relación de la agencia, de actuar de manera razonable y abstenerse de una conducta que pueda dañar la empresa del principal.
§ 8.11 Duty to Provide Information An agent has a duty to use reasonable effort to provide the principal with facts that the agent knows, has reason to know, or should know when (1) subject to any manifestation by the principal, the agent knows or has reason to know that the principal would wish to have the facts or the facts are material to the agent's duties to the principal; and (2) the facts can be provided to the principal without violating a superior duty owed by the agent to another person.	§ 8.11 Deber de proporcionar información Un agente tiene el deber de hacer un esfuerzo razonable para proporcionarle al principal los hechos que el agente conoce, tiene razones para conocer o debería saber cuándo (1) sujeto a cualquier manifestación por parte del principal, el agente sabe o tiene razones para saber que el principal desearía tener los hechos o los hechos son importantes para los deberes del agente para con el principal; y (2) los hechos se pueden proporcionar al principal sin violar un deber superior que el agente le debe a otra persona.
§ 8.12 Duties Regarding Principal's Property-Segregation, Record-Keeping, and Accounting An agent has a duty, subject to any agreement with the principal, (1) not to deal with the principal's property so that it appears to be the agent's property; (2) not to mingle the principal's property with anyone else's; and	§ 8.12 Deberes relacionados con la segregación de la propiedad del principal, el mantenimiento de registros y la contabilidad Un agente tiene un deber, sujeto a cualquier acuerdo con el principal a (1) no tratar con la propiedad del principal para que parezca ser propiedad del agente; (2) no mezclar la propiedad del principal con la

(3) to keep and render accounts to the principal of money or other property received or paid out on the principal's account.	de otra persona; y (3) mantener y rendir cuentas al principal del dinero u otra propiedad recibida o pagada en nombre del principal.
§ 8.13 Duty Created by Contract A principal has a duty to act in accordance with the express and implied terms of any contract between the principal and the agent.	§ 8.13 Deber creado por contrato El principal tiene el deber de actuar de acuerdo con los términos expresos e implícitos de cualquier contrato entre el principal y el agente.
§ 8.14 Duty to Indemnify A principal has a duty to indemnify an agent (1) in accordance with the terms of any contract between them; and (2) unless otherwise agreed, (a) when the agent makes a payment (i) within the scope of the agent's actual authority, or (ii) that is beneficial to the principal, unless the agent acts officiously in making the payment; or (b) when the agent suffers a loss that fairly should be borne by the principal in light of their relationship.	§ 8.14 Deber de Indemnizar Un principal tiene el deber de indemnizar a un agente (1) de acuerdo con los términos de cualquier contrato entre ellos; y (2) a menos que se acuerde lo contrario, (a) cuando el agente realiza un pago (i) dentro del alcance de la autoridad real del agente, o (ii) que sea beneficioso para el principal, a menos que el agente actúe oficialmente al realizar el pago; o (b) cuando el agente sufre una pérdida que el principal debe asumir justamente a la luz de su relación.
§ 8.15 Principal's Duty to Deal Fairly and in Good Faith A principal has a duty to deal with the agent fairly and in good faith, including a duty to provide the agent with information about risks of physical harm or pecuniary loss that the principal knows, has reason to know, or should know are present in the agent's work but unknown to the agent.	§ 8.15 El deber del principal de hacer un trato justo y de buena fe Un principal tiene el deber de tratar con el agente de manera justa y de buena fe, incluido el deber de proporcionarle al agente información sobre los riesgos de daño físico o pérdida pecuniaria que el principal conoce, tiene razones para conocer o debería saber que están presentes en el trabajo del agente pero es desconocido para el agente.